



2017
Setembro
№93

Informativo de Sakahogi

Sakahogi



Notícias

01. Sobre o Tsukimi
02. Exame de saúde subsidiado
03. Exame de proficiência
04. Consulta através de e-mail
05. Consulta Jurídica
06. Informações do Centro Internacional de Gifu
07. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
08. Sobre a piscina pública
09. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
10. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de setembro, Centro de Saúde, outros)
11. Coleta de lixo

Festivais de outono

秋のイベント

Hana Festa Kinen Koen (parque Hana Festa)

Nos dias abaixo, será realizado o evento de agradecimento do outono, e a entrada será franca.

Data: 23 (sab) e 24 (dom) de setembro de 2017, das 10 as 16 hrs

Local: Kani-shi Seta 1584-1

Informações: <http://www.hanafes.jp/hanafes/events/event-2054>

50ª Festival de Cutelaria de Seki (Hamono Matsuri)

Data: 7 (sab) e 8 (dom) de outubro de 2017, das 10 as 17 hrs

Local: Proximidades do túnel Wakakusa

(não há estacionamento no local, usar o estacionamento da prefeitura ou outros pontos e pegar o ônibus especial)

Informações: <http://seki-hamono.jp/>

Exposição e concurso de lanternas criativas feitas com WASHI

Data: 7 (sab) e 8 (dom) de outubro de 2017, das 17 as 19 hrs

Local: Proximidade da Prefeitura de Mino e outras instalações

(não há estacionamento no local, usar o estacionamento do Parque Minoshi Undo koen ou Escola primária Mino (Mino shogakko) e pegar o ônibus especial)

Informações: <http://akariart.jp/>



Aviso do Centro de Saúde de Sakahogi

結核検診

Sobre o exame de tuberculose

A tuberculose não é uma doença do passado, é uma doença, que ainda hoje, provoca muitos casos, e é "contagiosa", ou seja, passa de pessoa para pessoa. O rápido diagnóstico é o caminho para o tratamento mais adequado.



De acordo com a data abaixo, será realizado o exame de Chapa do Pulmão.

Estão sujeitas as pessoas acima de 65 anos que receberam o aviso do Centro de Saúde (previsão de envio no final de setembro, e os que fizeram exame de chapa do pulmão neste ano, não será necessário)

Data	10 de outubro	11 de outubro
Horário e local	08:45 as 09:45 Centro de Saúde 10:15 as 10:30 Centro Comunitário Katsuyama 10:45 as 11:00 Ginásio esportivo Nishi kan 11:15 as 11:30 Centro Comunitário Kuroiwa	08:45 as 09:20 Centro de Saúde 09:50 as 10:00 Centro Comunitário Isshiki 10:10 as 11:05 Ginásio esportivo Higashi kan 11:20 as 11:40 Sede da assoc de bairro Kamoyama dai 2 11:50 as 12:00 Centro Comunitário Ohari



Comunicados

Kit de emergência em caso de desastres naturais

災害時持ち出し品

Setembro é o mês dedicado à atividades de treinamento de prevenção de desastre. Você já preparou o seu kit de emergência? O que devemos pôr no kit?

- ☆ **Rádio portátil, lanternas e/ou velas,**
- ☆ **Pertences importantes:** Dinheiro, caderneta do banco, carimbo pessoal, seguro de saúde, etc.
- ☆ **Alimento:** Alimentos que podem ser consumidos sem a necessidade de cozimento, tais como biscoitos, provisionais e enlatados, além de macarrão instantâneo (Cup Lamen), água (garrafas PET) e leite em pó, para as crianças pequenas. (Os alimentos deverão ser substituídos antes do vencimento, podendo assim serem usados no dia-a-dia).
- ☆ **Artigos de primeiros socorros:** Desinfetante, remédios para ferimentos, ataduras, curativos (band-aid), remédios digestivos e para gripe. Não esquecer os medicamentos de uso habitual, se houver.
- ☆ **Outros:** Roupas, artigos de higiene (toalhas, lenços de papel, lenços úmidos, etc), isqueiro, canivete, luvas, capacete, cobertores, artigos sanitários (artigos de primeira necessidade), fraldas descartáveis.
- Verifique o local e como chegar ao abrigo mais próximo de sua residência.
Em caso de família, combine com os familiares em qual abrigo deverá se encaminhar, e a localização do abrigo mais próximo do local de trabalho.



Matrícula para as creches

幼稚園・保育園・子ども園入園説明会

Sobre as explicações para matrícula na creche e jardim da infância referente ao ano 2018

Será realizado nas creches e jardim da infância de Sakahogi a explicação para a matrícula da criança referente ao ano fiscal 30 (abr/2018 à mar/2019), nas datas abaixo descritas.

Creche Sakahogi

Data: 22 de setembro de 2017 (sex) , início as 10 horas, salão do 2º andar

Creche Yuyu

Data: 30 de setembro (sab), 5 de outubro (qui) ou 14 de outubro (sab)
início as 10 horas, salão do 2º andar

Jardim da Infância Sakahogi

Data: 23 de outubro (seg), início as 10 horas, salão de eventos

Informações:

Departamento de assunto infantil: 0574-26-7151

Atendimento em português: 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 e-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp



Desconto para o little World

リトルワールド

Convite aos moradores

Aproveite o desconto para os residentes de Sakahogi e passe um dia descontraído com a família e/ou amigos.

O Little World oferece desconto no valor da entrada através de cupons. Este se encontra no Informativo de Sakahogi em japonês (Koho Sakahogi) do mês de setembro (edição 564). Recorte e entregue-o na entrada (válido de 15/set/2017 a 31/out/2017).

Detalhes, favor contactar o Little World pelo telefone ou verificar a homepage.

Little World: 0568-62-5611

<http://www.littleworld.jp/>

Consultas através de e-mail

メール相談、登録

Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

Consultas em geral, através de e-mail

Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi).

Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

Informações: Tel 0574-26-7111 ou
090-7868-2331 (atend. em português)



Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

Data: 19 de outubro de 2017

Local: Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	domingo (10hs as 17hs) Favor ligar e verificar a data para consulta	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessário intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: gic@gic.or.jp

Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



Mudança nos dias de coleta do lixo

可燃ゴミ収集日

Como nos anos anteriores, de outubro a maio, o lixo queimável passará a ser coletado 2 vezes por semana, na segunda e sexta-feira.



Por favor retirar no local e dia determinado até as 8 horas da manhã colocando o nome no saco de lixo designado pela cidade e separando de acordo com o tipo do lixo.

坂祝町外国人人口

População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	286
China	63
Filipinas	101
Vietnã	29
Outros	36
Total	515

Dados do dia 31 de agosto de 2017

Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

10月分生活カレンダー

Outubro, 2017

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
10/01 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	10/02 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/03	10/04 Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:15 13:00 as 15:00	10/05	10/06 Lixo Queimável	10/07
10/08 Material Reciclável (8:00 as 10:00) *Gifu kenko kanri cen. Sukoyaka clinic 0574-28-8425	10/09 Lixo Queimável Feriado Nacional (Dia do Esporte) *Hiei geka 0574-25-2624	10/10	10/11	10/12	10/13 Lixo Queimável Classe de escovação de dentes para crianças com 1 ano	10/14 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
10/15 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	10/16 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/17	10/18	10/19	10/20 Lixo Queimável	10/21
10/22 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	10/23 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	10/24 Lixo não queimável (metais/vidros/lixo de grande porte)	10/25	10/26	10/27 Lixo Queimável	10/28 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
10/29 *Tahara lin 0574-53-5588	10/30 Lixo Queimável Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/31 Exame infantil crianças com 4 · 5 e 9 · 10 meses Halloween 	11/01 Conselho sobre a saúde infantil 09:30 as 11:15 13:00 as 15:00	11/02	11/03 Lixo Queimável Feriado Nacional (Dia da Cultura)	11/04

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am).

ゴミについて

De **outubro a maio**, a coleta é feita na segunda e sexta-feira. Favor jogar de acordo com o tipo de lixo no local, dia e horário determinado, colocando o nome no saco de lixo.

Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**

Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, depto de água e esgoto. Tel: 0574-26-7111 (ramal 243)

Centro de Orientação de Sakahogi

Consultas em Português

SEGUNDA a SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado no dia** 09 de outubro, feriado nacional.

Local: Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

E-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp **Facebook:** <https://www.facebook.com/prefeitura.de.sakahogi/>